

Ezr

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וַיָּבֵר הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים ס וַיֵּאסְפוּ הָעָם כָּאִישׁ
як-одна народ і-зібрався — в-містах Ізраїлеві і-сини сьомий місяць І-настав
[H0376](#) [H0622](#) [H3478](#) [H7637](#) [H2320](#) [H5060](#)
אָהָר אֶל- יְרוּשָׁלַם: ס
— Єрусалиму до людина
[H3389](#) [H0413](#) [H0259](#)

А коли настав сьомий місяць, і Ізраїлеві сини були по містах, то зібрався народ, як один чоловік, до Єрусалиму.

2 וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְיִזְרְבָבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאל
Шеалтіїла син і-Зоровавель священники і-брати-його Йоцадака син Ісус І-встав
[H2216](#) [H3548](#) [H0251](#) [H3442](#)
וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת- מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהֵעֲלוֹת עָלָיו
і-брати-його і-збудували — жертвник Богу Ізраїлевого щоб-приносити на-ньому
[H0251](#) [H1129](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5927](#)
עֲלוֹת כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ- הָאֱלֹהִים:
цілопалення як-написано в-Законі Мойсея чоловіка Божого
[H3789](#) [H8451](#) [H4872](#) [H0376](#) [H0430](#)

І встав Ісус, син Йоцадаків, та брати його священники, і Зоровавель, син Шеалтіїлів, та брати його, і збудували жертовника Бога Ізраїля, щоб приносити на ньому цілопалення, як написано в Законі Мойсея, Божого чоловіка.

3 וַיָּכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל- מְכוֹנָתָיו כִּי בְּאִמָּה עָלֵיהֶם מַעֲמֵי הָאֲרָצוֹת
і-поставили на-жертвник на основі-його бо в-страху на-них від-народів земель
[H0776](#) [H0367](#) [H4350](#) [H4196](#)
[וַיַּעַל] (וַיֵּעֲלוּ) עָלָיו עֲלוֹת לַיהוָה עֲלוֹת לְבָקֵר וְלָעֶרֶב:
— і-принесли на-ньому на-ньому цілопалення Господу цілопалення зранку
[H5927](#) [H5927](#) [H3068](#) [H1242](#) [H6153](#)

І поставили міцно жертовника на його основі, бо були вони в страху від народів країв, і принесли на ньому цілопалення для Господа, цілопалення на ранок та на вечір.

4 וַיַּעֲשׂוּ אֶת- הַקִּנּוֹת כַּכְּתוּב וְעַלֹת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר
І-справляли свято — наметів як-написано і-цілопалення день за-днем за-числом
[H0853](#) [H2282](#) [H5521](#) [H3789](#) [H3117](#) [H3117](#) [H4557](#)
כְּמִשְׁפַּט דְּבַר- יוֹם בְּיוֹמוֹ:
як-належить справу дня в-день-його
[H4941](#) [H1697](#) [H3117](#)

І справили свято Кучок, як написано, і щоденні цілопалення в кількості за постановою щодо жертв на кожен день,

5 וְאַחֲרָיוֹן עֶלְתַּת תְּמִיד וְלַחֲרָשִׁים וְלִכְלֹ-מוֹעֲדֵי יְהוָה תִּמְקְדָשִׁים 5
 A-potim celopalenna postijne tmid i-na-novomisiaччя i-na-vsi svjata Gospodni osvjaceni H8548 H2320 H3605 H4150 H3068 H6942

וְלִכְלֹ מִתְנַבֵּב נְדָבָה לִיהוָה: i-vid-kozhogo xto-zhertvuе dobrovильno Gospodu H3605 H5068 H5071 H3068

a po tomu — celopalenna stale, i na molodiki, i na vsi prisvjaceni Gospodevi svjata, i dla kozhogo, xto zhertvuе dobrovильnu zhertvu dla Gospoda.

6 מִיּוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הִחֵלוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִיהוָה וְהִיבֵל מִיּוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הִחֵלוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִיהוָה וְהִיבֵל 6
 Vid-dnja perшого misjaca sьomogo sьobogo sьomogo sьobogo sьobogo sьobogo sьobogo sьobogo H3117 H20259 H2320 H7637 H5927 H3068 H1964

יְהוָה לֹא יָסַד: Господній ще-не був-закладений H3068 H3808 H3245

Vid perшого dnja sьomogo misjaca zachali prinositи celopalenna dla Gospoda. A pid Gospodnij хram ne були ще pokladeni osnovи.

7 וַיִּתְּנוּ-כֶּסֶף לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֲכָל וּמִשְׁתָּה וְשֶׁמֶן וְלִצְדִּים לְצִדְנִים וְלִצְרִים 7
 I-davali sriblo kamenyaram i-teslyaram i-izhu i-na-poі i-na-poі i-na-poі i-na-poі i-na-poі i-na-poі i-na-poі H5414 H3701 H2672 H2796 H3978 H4960 H8081 H6722 H6876

lebiа ezi arzi mн- hלבנון אל- ים ופוא kira za-dozvolom Яффи моря до Ливану з кедрові дерева щоб-привозили H0935 H6086 H0730 H3844 H413 H3220 H3305 H7558 H3566

מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם: מלך-царя Persii dlya-nih H4428 H6539

I dali sribla kamenyaram ta teslyam, i izhu, i pitva ta olivi, sidonyanam ta tyryanam, sьob dostachali kedrovi dereva z Livanu do Яfьskogo моря za dozvolom im Kira, цarya persьkogo.

8 וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית לְבוֹאֵם לְיְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִית לְיְרוּשָׁלַם 8
 I-v-dругomу-roci drugomu po-prihodi-ixньomу do po-prihodi-ixньomу do bozogo domu do y-misjaci H8141 H8145 H0935 H0413 H3389 H2320

הַשְּׁנִי הִחֵלוּ זֶרְבָבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאל וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יּוֹצָדָק וְיִשָּׂאֵר הַשְּׁנִי הִחֵלוּ זֶרְבָבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאל וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יּוֹצָדָק וְיִשָּׂאֵר 8
 H8145 H2216 H3442 H7605 H8145 H2216 H3442 H7605

וְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם 8
 H0251 H3548 H3881 H3605 H0935 H3389

וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְזָמְעָה לְנַצֵּחַ עַל-מְלָאכֶת וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְזָמְעָה לְנַצֵּחַ עַל-מְלָאכֶת 8
 H5975 H0853 H3881 H6242 H8141 H4605 H5329 H4399

בֵּית-יְהוָה: בית-Господнього domu H3068

A drugogo roku po svoemu prihodi do bozogo domu do Yrusalimu, drugogo misjaca, pochali robotи Zoravavel, sin Shealtieliv, i Isus, sin Yoцаdakiv, i reshta ixnih brativ, svjaccеники ta Leviti, i vsi, xto poprihodi v Yrusalim, a Levitiv vid viku dvadцати rokov i viсce postavili keruvati nad pracю Gospodньogo domu.

כָּאֶחָד	יְהוּדָה	בְּנֵי	וּבְנָיו	קַדְמִיִּיל	יְאֶחָיו	בְּנָיו	יִשׁוּעַ	וַיַּעֲמֵד	
разом	Юди	сини	i-сини-його	Кадмііл	i-брати-його	сини-його	Icyc	I-став	
H0259	H3063			H6934	H0251		H3442	H5975	

בְּנֵיהֶם	חֲנֻדָּד	בְּנֵי	ס	הָאֱלֹהִים	בְּבַיִת	הַמְּלָאכָה	עֲשָׂה	עַל-	לְנִצְחָה
сини-їхні	Хенадада	сини	—	Божому	в-домі	роботи	робітниками	над	наглядати
	H2582			H0430		H4399			H5329

וְאֶחֱיָהֶם	הַלְוִיִּים:
i-брати-їхні	левіти
H0251	H3881

I став Ісус, сини його та брати його, Кадмііл та сини його, сини Юдині, як один чоловік, на дбгляд над робітниками праці в Божому домі, сини Хенададові, сини їх та їхні брати, Левіти.

מְלֻבָּשִׁים	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲמִידוּ	יְהוָה	הַיְכָל	אֶת-	הַבָּנִים	וַיִּסְדּוּ
одягнених	священників	i-поставили	Господній	храм	—	будівничі	I-заклали
H3847	H3548	H5975	H3068	H1964	H0853	H1129	H3245

עַל-	יְהוָה	אֶת-	לְהַלֵּל	בְּמִצְלָתָם	אֶסָף	בְּנֵי-	וְהַלְוִיִּים	בְּחַצְצָרוֹת
за	Господа	—	хвалити	з-кимвалами	Асафа	синів	i-левітів	з-трубами
	H3068	H0853		H4700	H0623		H3881	H2689

יְדֵי	דָּוִד	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל:
настановою	Давида	царя	Ізраїлевого
H3027	H1732	H4428	H3478

А коли клали оснóву Господнього храму, то поставили облаченних священників із сурмами, а Левітів, Асафових синів, із цимбáлами, щоб слáвити Господа за уставом Давида, Ізраїлевого царя.

קִסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי-	טוֹב	כִּי	לְיְהוָה	וּבַהוֹדָת	בְּהַלֵּל	וַיַּעֲנוּ
милість-Його	навіки	бо	добрий	бо	Господу	i-дякуючи	хвалячи	I-відповідали
	H5769				H3068	H3034		

עַל-	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	הָעָם	הַרְיֵעוּ	תְרוּעָה	גְדוּלָה	בְּהַלֵּל	לְיְהוָה	עַל
над	Ізраїлем	i-весь	народ	вигукував	вигук	великий	хвалячи	Господа	бо
	H3478	H3605		H7321	H8643			H3068	

הִסְדָּה	בֵּית-	יְהוָה:	ס
закладено	дім	Господній	—
H3245		H3068	

I відповіли вони хвалóю та подякою Господéві, — „Добрий бо Він, бо навіки Його милосердя“ на Ізраїля. А ввесь народ виклікував гучнім пóкликком, слáвлячи Господа за основу Господнього дому!

אֶת-	רָאוּ	אֲשֶׁר	הַזְקֵנִים	הָאָבוֹת	וְרֹאשֵׁי	וְהַלְוִיִּים	מִהַכֹּהֲנִים	וְרַבִּים
—	бачили	які	старших	родів	i-голів	i-левітів	зі-священників	I-багато-хто
H0853	H7200		H2205	H0001		H3881	H3548	

גְּדוּל	בְּקוֹל	בָּכִים	בְּעֵינֵיהֶם	הַבַּיִת	זֶה	בְּיָסְדּוֹ	הָרִאשׁוֹן	הַבַּיִת
гучним	голосом	плакали	на-очах-їхніх	дім	цей	коли-закладали	перший	дім
		H1058			H2088	H3245	H7223	

וְרַבִּים	בְּתְרוּעָה	בְּשִׂמְחָה	לְהָרִים	קוֹל:
a-багато-хто	з-радісними-вигуками	з-радістю	підносили	голос
	H8643	H8057		

А багато-хто зо священників і Левітів та з голів бáтьківських родів, старші, що бачили перший храм, при заснува́нні його, того храму, своїми очіма, плакали ре́вним голосом, а багато-хто поклікували підне́сеним голосом у радóсті.

כִּי	הָעַם	בְּכִי	לְקוֹל	הַשְּׂמֵחָה	תְּרוּעַת	קוֹל	מְכִירִים	הָעַם	וְאֵין
бо	народу	плачу	від-голосу	радісті	вигуку	голос	розрізнити	народ	I-не-міг
		H1065		H8057	H8643				H0369
	פ	לְמֶרְחֹק:	עַד-	נִשְׁמַע	וְהַקוֹל	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	מְרִיעִים	הָעַם
—		далеко	аж	було-чути	i-звук	великий	вигук	вигукував	народ
		H7350	H5704	H8085			H8643	H7321	

I не міг нарѳд розпізнати голосу пѳклику радѳсти від голосу плачу народу, бо нарѳд сильно виклікував, а голос був чутий аж далеко.